



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.74

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。
本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

1. 海南島南東沖、特殊作業船“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 721”の3次元地震データ取得作業 SYHSHZ (2018) No.31
China MSA 2018年11月2日

I. 作業期間：2018年11月2日～2019年5月31日、24時間作業

II. 関係船舶：

【作業船】“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 721”

【警戒船】“粤霞漁指 (Yue Xia Yu Zhi) 20010”、“粤霞漁運 (Yue Xia Yu Yun) 28313”、“粤湛漁 (Yue Zhan Yu) 00258”、“粤霞漁 (Yue Xia Yu) 90089”、“粤霞漁 (Yue Xia Yu) 90091”

III. 作業海域：海南島南東沖、以下の8点を結んだ海域

A : 17°12'48"N/110°27'25"E; B : 17°36'50"N/110°12'37"E; C : 17°42'28"N/110°22'02"E;

D : 17°51'35"N/110°16'33"E; E : 18°09'40"N/110°47'46"E; F : 17°45'32"N/111°02'39"E;

G : 17°40'47"N/110°54'24"E; H : 17°31'28"N/111°00'06"E;

IV. 作業内容：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 721”は6,000mのケーブル12本を曳航しデータ取得作業を行う。各ケーブルは100m間隔、埋設深さ7mで設置される。

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化している。付近航行船の動静に注意し、適宜連絡を取り安全の確保に努めている。

2. 付近航行船は、見張りを強化し、曳航区域を避け作業船から離れて航行すること。安全のため警戒船の指示に従い、VHF16チャンネルを聴取すること。

2. 渤海湾 BZ-13-2-3 油田における掘削作業

JDJHH (2018) No.36

China MSA 2018年11月20日

掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.5”と以下10隻により油田の探査作業が実施される。

作業期間：2018年11月20日～2018年12月11日

作業船：“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 633”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615”、“民生 (Min Sheng) 001”、“民生 (Min Sheng) 006”、“中港拖 (Zhong Gang Tuo) 702”、“滨海 (Bin Hai) 287”、“滨海 (Bin Hai) 284”、“济海 (Ji Hai) 8005”、“浩馳 (Hao Chi) 9”、“東方興 (Dong Fang Xing)”

作業海域：38°31'45.905"N/118°58'53.251"E を中心とした半径 500m の海域 (渤海湾)

作業中、夜間は多数の作業灯とは別に、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯があり、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動させる白色灯火と同じくモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。作業中、他船は作業海域への侵入が禁止されている。

3. 渤海湾 BZ26-3N-3d 油田における掘削作業

DHH (2018) No.79

China MSA 2018 年 11 月 8 日

I. 作業期間：2018年11月7日～2018年12月25日

II. 作業会社：中国海洋石油集团有限公司 (China National Offshore Oil Corporation) 天津支店

III. 作業船/作業設備：“渤海 (Bo Hai) No.9”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 646”、“民生 (Min Sheng) 001”、“济海 (Ji Hai) 8005”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 633”、“国順 (Guo Shun) 17”

IV. 作業海域：38°15'00.390"N/119°17'45.360"E を中心とした半径 1,000m の海域 (渤海湾)

V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

4. 渤海湾、“椿海斜 (Zhuang Hai Xie) 105” 油田における掘削作業

DHH (2018) No.81

China MSA 9 2018 年 11 月 9 日

I. 作業期間：2018年11月13日～2018年12月31日

II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司 (Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company)

III. 作業船/作業設備：“勝海 (Sheng Hai) 6”、“勝海 (Sheng Hai) 8”、“勝海 (Sheng Hai) 9”、“勝海 (Sheng Hai) 10”、“勝勘 (Sheng Kan) 207”、“勝勘 (Sheng Kan) 208”、“勝利 (Sheng Li) 242”、“勝利 (Sheng Li) 241”、“勝利 (Sheng Li) 251”、“勝利 (Sheng Li) 253”、“勝利 (Sheng Li) 281”、“勝利 (Sheng Li) 291”、“勝利 (Sheng Li) 292”、“勝利六号 (Sheng Li No.6)”

IV. 作業海域：38°07'24.4574"N/118°57'12.9489"E を中心とした半径 1,500m の海域 (渤海湾)

V. 注意事項

1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し 24 時間体制で当直している。また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
2. 付近航行船は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018年11月23日

添付：中国海域の航行警報 No.74 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.74

1. Announcement on 3D Seismic Data Acquisition Operation of “Hai Yang Shi You 721” in Southeast Waters of Hainan Island

(Sloma Translation)

SYHSHZ (2018) No.31

China MSA 2 November 2018

- I. Work duration: 2 November 2018 – 31 May 2019, 24 hours per day.
- II. Relevant vessels:
Workboat: “Hai Yang Shi You 721”
Escort ship: “Yue Xia Yu Zhi 20010”, “Yue Xia Yu Yun 28313”, “Yue Zhan Yu 00258”, “Yue Xia Yu 90089” and “Yue Xia Yu 90091”.
- III. Work area:
Water areas in southeast waters of Hainan Island, bounded by the following 8 points:
A: 17°12'48"N / 110°27'25"E; B: 17°36'50"N / 110°12'37"E; C: 17°42'28"N / 110°22'02"E;
D: 17°51'35"N / 110°16'33"E; E: 18°09'40"N / 110°47'46"E; F: 17°45'32"N / 111°02'39"E;
G: 17°40'47"N / 110°54'24"E; H: 17°31'28"N / 111°00'06"E;
- IV. Work mode: “Hai Yang Shi You 721” will carry out 3D Seismic Data Acquisition by towing 12 pieces of cables each in length of 6,000 meters, spacing between each cable is 100 meters and sinking depth of each cable is 7 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should display relevant signals as regulated, strengthen duties and lookout, pay attention to the movements of passing vessels, contact the passing vessels initiatively and take safety measures in time.
 2. Passing vessels should strengthen lookout, avoid passing towing area, stay far away from the workboat, obey the command of escort ships for the safety matters and keep watch on VHF16.

2. Announcement on Well Exploration Operation of Well BZ13-2-3

(Sloma Translation)

JDJHH(2018) No.36

China MSA 20 November 2018

Drilling platform “Bo Hai No.5”, M/V “Hai Yang Shi You 633”, M/V “Hai Yang Shi You 615”, M/V “Min Sheng 001”, M/V “Min Sheng 006”, M/V “Zhong Gang Tuo 702”, M/V “Bin Hai 287”, M/V “Bin Hai 284”, M/V “Ji Hai 8005”, M/V “Hao Chi 9” and M/V “Dong Fang Xing” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ13-2-3 (38°31'45.905"N, 118°58'53.251"E), in a radius of 500 meters from 20 November 2018 to 11 December 2018. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 around the clock. Other vessels are forbidden to enter into the worksite.

3. Announcement on Well Exploration Operation on Well BZ26-3N-3d

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.79

China MSA 8 November 2018

- I. Work duration: 7 November 2018 – 25 December 2018.
- II. Work unit: China National Offshore Oil Corporation, Tianjin Branch
- III. Work boat/facility: “Bo Hai No.9”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 646”, “Min Sheng 001”, “Ji Hai 8005”, “Hai Yang Shi You 633”, and “Guo Shun 17”.
- IV. Work areas: Well exploration operation on Well BZ26-3N-3d in water areas centered by

38°15'00.390"N/119°17'45.360"E, with a radius of 1000 meters.

V. Cautions:

1. Workboats should display and exhibit signals in accordance as regulated, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and contact the passing vessels in time for the safety matters.
2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

4. Announcement on Drilling Operation of Well “Zhuang Hai Xie 105”

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.81

China MSA 9 November 2018

I. Work duration: 13 November 2018 – 31 December 2018.

II. Work unit: Sinopec Shengli Petroleum Engineering Co., Ltd., Offshore Drilling Company

III. Work boat/facility: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 241, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291, Sheng Li 292 and Sheng Li No.6.

IV. Work site: well drilling operation in waters centered by 38°07'24.4574"N/118°57'12.9489"E, with a radius of 1,500 meters.

V. Cautions:

1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

23 November 2018